

| | | |
|---|--|---|
| PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA |  | vizsgázó sorszáma: |
| Középfok – német nyelv Írásbeli Írott szöveg értése | |  |
| | | dátum: 2007.04.14. |

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.

Elérhető pontszám: 20 pont

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

Blasensteine

Unter Blasensteine versteht man Harnsteine, die sich in der Harnblase befinden. Primäre Blasensteine haben sich in der Harnblase aufgrund einer anderen urologischen Ursache gebildet, während sekundäre Blasensteine Harnsteine des oberen Harntraktes (Nieren, Harnleiter) sind. Die Symptome umfassen Stakatomiktion, also ein Wasserlassen mit wiederholtem Abbruch des Harnstrahls, Schmerzen beim Wasserlassen und Blutbeimengung zum Urin. Blasensteine werden in der Regel bei Ultraschalluntersuchungen entdeckt und können endoskopisch mittels einer Blasenspiegelung in örtlicher Betäubung oder Vollnarkose entfernt werden. Größere Blasensteine werden zunächst in der Harnblase zerkleinert und anschließend entfernt.

Es gibt zwei grundlegende Arten von Blasensteinen: primäre Blasensteine, die sich in der Harnblase aufgrund einer anderen urologischen Ursache gebildet haben und sekundäre Blasensteine. Letztere sind Harnsteine des oberen Harntraktes (Nieren, Harnleiter), die durch Bewegung oder auch spontan über die Harnleiter in die Harnblase gelangt sind. Letztere sind eher selten, da die normale Harnröhrenweite größer ist als die Harnleiterweite. Daher gehen Steine aus den oberen Harnwegen im allgemeinen problemlos über die Harnröhre ab, sobald sie in die Harnblase gelangt sind.

Zur Ausbildung von primären Blasensteinen kommt es bei Abflusshindernissen der Harnblase, z.B. bei einer gutartigen Prostatavergrößerung, einer Harnröhrenenge oder bei Blasenentleerungsstörungen, wie z.B. nach einer Rückenmarksverletzung. Dabei kommt es oft auch zu begleitenden Entzündungen der Harnwege, die wiederum die Bildung von Blasensteinen begünstigen. Außerdem entstehen primäre Blasensteine bei Patienten, die Blasenkatheter tragen, durch Kristall- und Steinbildung am Katheter. Das gleiche gilt für in

| | | |
|---------------------------------|--|---|
| PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA |  | vizsgázó sorszáma:  dátum: 2007.04.14. |
|---------------------------------|--|---|

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.

Elérhető pontszám: 20 pont

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

die Blase gelangte Fremdkörper, z.B. bei bestimmten Sexualpraktiken, auch dabei kann es um den Fremdkörper, wie Drähten, Plastikkugeln, o.ä. zur Blasenbildung kommen.

Typisch für Blasensteine ist eine so genannte Stakkatomiktion durch wechselnde Verlegung des Blasenausgangs bei der Blasenentleerung. Dabei unterbricht der Blasenstein das Wasserlassen wechselnd, so dass eine Art Stakkato entsteht. Oft liegt auch ein von Körperbewegung und Steingröße abhängiger vermehrter Harndrang (Pollakisurie) vor. Dieser kann mit einem Fremdkörpergefühl, einem zum Ende des Wasserlassens auftretenden Schmerz, in die Spitze des Penis ausstrahlenden und einer mikroskopischen oder sogar mit bloßem Auge zu erkennenden Blutbeimengung zum Urin einhergehen. Eine oft vorhandene Begleitentzündung der Harnblase kann die Beschwerden verstärken.

Blasensteine werden in der Regel sonografisch, also mit Hilfe des Ultraschalls, erkannt und fallen ebenfalls auf Röntgenaufnahmen auf. Selten können auch Blasentumoren oberflächlich verkalken und so im Ultraschall als Steine erscheinen. Allerdings bleiben diese Verkalkungen bei Lagewechsel des Patienten an unveränderter Position, daher lässt sich so meist zwischen Blasensteinen und verkalkten Blasentumoren unterscheiden. Die Diagnose lässt sich sichern durch eine Blasen Spiegelung, wobei der Arzt mit einem endoskopischen Instrument in örtlicher Betäubung der Harnröhre in die Blase hineinschauen kann. Oft können kleine Blasensteine auch im Rahmen dieser Blasen Spiegelung bereits mit entfernt werden.

Kleine Blasensteine können im Rahmen der Blasen Spiegelung entfernt werden, größere werden in Narkose mechanisch mit Zangen, elektrohydraulisch oder mit Ultraschallsonden unter Sicht zerkleinert und durch das Spiegelungsinstrument entfernt.

| | | |
|---------------------------------|--|---|
| PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA |  | vizsgázó sorszáma:  dátum: 2007.04.14. |
|---------------------------------|--|---|

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.

Elérhető pontszám: 20 pont

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

In manchen Fällen ist eine Operation notwendig. Dabei werden die Blasensteine meist im Rahmen einer endoskopischen Prostataoperation zertrümmert und entfernt. Bei sehr großen Steinen kann auch eine offene Operation (Schnittoperation) notwendig sein. Je nach zugrunde liegender Ursache muss nach Entfernung des Blasensteines in der Folge eine erneute Bildung von Blasensteinen verhindert werden (Steinmetaphylaxe). Bei sekundären Blasensteinen sollte der obere Harntrakt von Harnsteinen befreit werden. Bei Vorliegen einer Blasenentleerungsstörung muss diese beseitigt werden, z.B. durch Entfernung einer Prostatavergrößerung. Wenn die Blasensteine infektbedingt entstanden sind, so ist die Infektbeseitigung vordringlich, außerdem kann man durch Ansäuern des Urins mittels spezieller Medikamente einer Blasensteinbildung vorbeugen. Die Einnahme der Medikamente soll aber nur unter strenger ärztlicher Kontrolle erfolgen.

/www.onmeda.de/ (569 szó)

| | | |
|---|--|---|
| <p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>Középfok – német nyelv Írásbeli Írott szöveg értése</p> |  | <p>vizsgázó sorszáma:</p> <p>◀◀◀◻</p> <p>dátum: 2007.04.14.</p> |
|---|--|---|

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.
 Elérhető pontszám: 20 pont
 Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.
 Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.
 Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.
 Feladatlap

1. Egészítse ki a lyukas szöveget az olvasottak alapján! (4 pont)

In dem Text handelt es sich um eine Krankheit der Harnblase und des oberen
 Blasensteine werden im Allgemeinen durch
 diagnostiziert. Während der Therapie müssen die
 Steine werden. Der nächste Schritt bei der Behandlung ist die
 Neu..... von Steinen zu hemmen.

2. Keresse meg a szövegben az alábbi kifejezések szinonimáit! (2 pont)

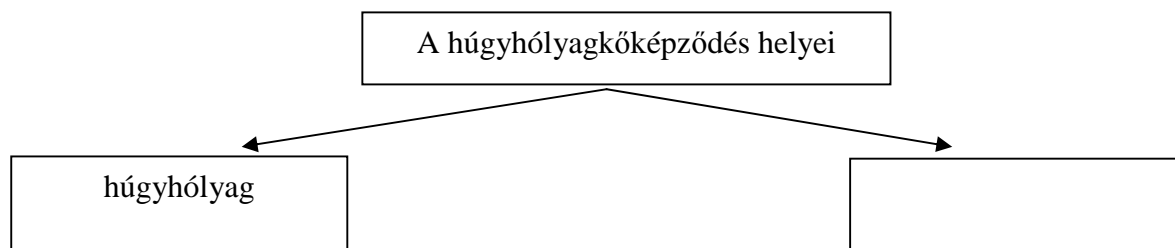
1. Wasserlassen mit wiederholtem


Abbruch: _____

2. Harnentleerung: _____

3. Egészítse ki az ágrajzot! (3 pont)

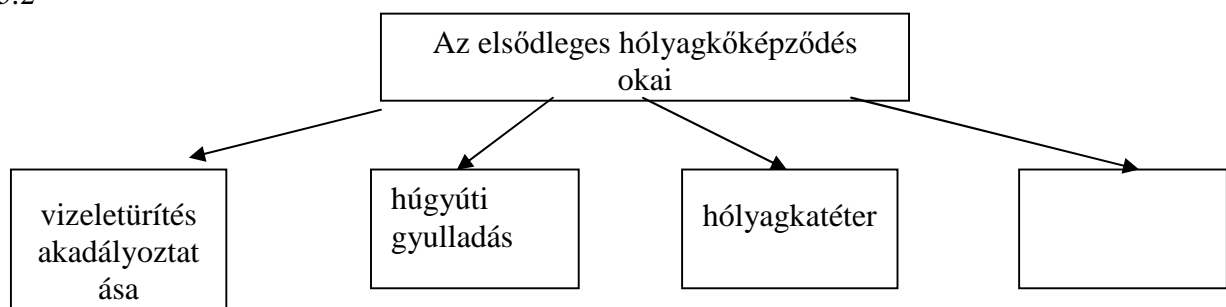
3.1



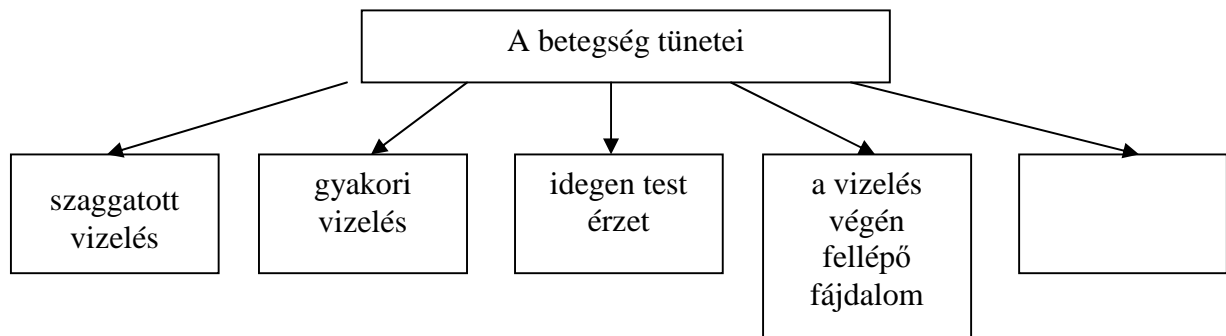
| | | |
|---|--|---|
| PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA |  | vizsgázó sorszáma: |
| Középfok – német nyelv Írásbeli Írott szöveg értése | |  |
| | | dátum: 2007.04.14. |

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.
 Elérhető pontszám: 20 pont
 Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.
 Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.
 Kérjük, hogy jól gondolja meg a válaszát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

3.2



3.3



4. Helyettesítse a dőlt betűs részt a megfelelő kifejezéssel! Karikázza be a helyes megoldás betűjelét! (1 pont)

Wenn die Blasensteine infektbedingt entstanden sind, so ist die Infektbeseitigung vordringlich.

- Wenn die Harnsteine ansteckend sind
- Wenn die Steine eine Infektion verursachen
- Falls die Steine durch eine Infektion hervorgerufen wurden
- Falls die Steine eine weitere Infektion auslösen

| | | |
|---|--|--|
| PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA |  | vizsgázó sorszáma: |
| Középfok – német nyelv Írásbeli Írott szöveg értése | |  dátum: 2007.04.14. |

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.

Elérhető pontszám: 20 pont

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

Dichtung fürs Herz

An Kopfwehattacken könnte ein kleines Loch zwischen den Vorhöfen des Herzens schuld sein. Durch einen ambulanten Eingriff lässt es sich schließen.

Der Brief kam von einer früheren Patientin. »Ich bin Ihnen so dankbar, dass Sie mich von meiner Migräne befreit haben«, schrieb die Frau dem Schweizer Neurologen Roman Sztajzel. Jahrelang hatte sie unter Schmerzattacken gelitten. Oft waren sie so heftig, dass sie stundenlang weder sehen noch sprechen konnte. Nach Sztajzels Behandlung ließen die Anfälle schlagartig nach.

Sztajzel hatte gar nicht versucht, die Migräneattacken der Frau zu lindern. Er hatte sie aus einem ganz anderen Grund behandelt. Mit 40 Jahren hatte sie einen Schlaganfall erlitten, ein zweiter folgte kurz darauf. Niemand konnte eine Ursache finden. Erst als Sztajzel und seine Kollegen die Patientin am Universitätshospital in Genf untersuchten, stießen sie auf einen Befund: Zwischen den oberen Herzkammern der Frau fanden die Mediziner ein wenige Millimeter großes Loch.

Herz und Hirn hängen enger zusammen als gedacht

Etwa jeder fünfte Erwachsene hat ein solches offenes Foramen ovale, im Medizinerjargon PFO (Persistierendes Foramen Ovale). Die meisten Betroffenen spüren oder wissen nichts davon. Der angeborene Herzfehler ist ein Überbleibsel aus der Zeit der Entwicklung im Mutterleib. Beim Ungeborenen sorgt die Öffnung dafür, dass ein Teil des Blutstroms die Lunge umgehen kann. Sobald das Kind jedoch auf die Welt kommt und selbstständig atmet, wächst der Schlitz normalerweise innerhalb weniger Wochen komplett zu.

Geschieht das nicht, ergeben sich in den meisten Fällen keine Probleme. Bei einigen Menschen jedoch kann das Loch lebensgefährlich sein. Gerade bei jungen Schlaganfallpatienten, so weiß man heute, ist die Ursache oft keine Gefäßkrankheit, sondern ein offenes Foramen ovale. Um die Betroffenen vor einem erneuten Hirninfarkt zu bewahren, verschließen Kardiologen das Loch.

| | | |
|---|--|--|
| PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA |  | vizsgázó sorszáma: |
| Középfok – német nyelv Írásbeli Írott szöveg értése | |  dátum: 2007.04.14. |

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.

Elérhető pontszám: 20 pont

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

Dank neuartiger Implantate müssen Mediziner dazu nicht mehr den Brustkorb aufbrechen. Heute genügt ein 45-minütiger ambulanter Herzkathetereingriff. (...) Schon 24 Stunden nach der Implantation kann der Patient nach Hause gehen. Damit der Verschluss dicht ist, muss er jedoch erst einwachsen, was bis zu sechs Monaten dauert.



Die vereinfachte Technik hat nicht nur die Zahl der PFO-Verschlüsse erhöht. Per Zufall machten Ärzte wie Roman Sztajzel auch eine erstaunliche Entdeckung: Bei vielen der Schlaganfallpatienten, die zuvor an Migräne gelitten hatten, verschwanden nach dem Eingriff auch die Kopfschmerzen.

Eine Herz-OP lindert Migräneattacken? Was auf den ersten Blick merkwürdig erscheint, könnte sich als erste Behandlungsmethode erweisen, die nicht nur die Symptome von Migräne beseitigt, sondern auch die Ursachen. Vieles deutet darauf hin, dass Herz und Hirn enger zusammenhängen, als man dachte.

Denn unter Migränepatienten finden sich mehr als doppelt so viele Personen mit PFO wie unter Menschen ohne die wiederkehrenden Schmerzattacken. Schätzungsweise vier bis fünf Millionen Migräniker in Deutschland weisen ein solches Loch im Herzen auf. (...) Wird das PFO verschlossen, nehmen die Attacken in bis zu 75 Prozent der Fälle deutlich ab. In den USA wird die 23000 US-Dollar teure Implantation schon jetzt aktiv von Ärzten beworben. Auch Oberarzt Gerhard Bauriedel vom Uniklinikum Bonn verkündete, fast jeden zweiten Migräne-Geplagten von seinem Leiden erlösen zu können.

»Dass es einen Zusammenhang zwischen Migräne und einem offenen Foramen ovale gibt, ist unbestreitbar«, sagt der Neurologe Hans-Christoph Diener von der Universität Duisburg-Essen. Auch sein Münsteraner Kollege Stefan Evers, Präsident der Deutschen Kopfschmerz- und Migränegesellschaft, hält »die Daten für so überzeugend, dass man der Sache nachgehen muss«. Schließlich wäre es das erste Mal, dass man nicht-medikamentös richtig etwas erreichen könnte.

Beide Experten warnen aber vor Euphorie; viele Fragen seien ungeklärt. Es gebe keine zuverlässigen Belege dafür, ob ein Verschluss des PFO die Beschwerden der Betroffenen lindert. Alle bisherigen Studien, sagt Diener, stützten sich auf eine nachträgliche Befragung der Patienten; schwere methodische Mängel sind aufgetreten. Dass der Eingriff mehr nützt als eine Placebobehandlung, konnte man noch nicht beweisen.

| | | |
|---|--|---|
| PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA |  | vizsgázó sorszáma: |
| Középfok – német nyelv Írásbeli Írott szöveg értése | |  |
| | | dátum: 2007.04.14. |

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.

Elérhető pontszám: 20 pont

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

Der Schmerz schwindet, das Rätsel bleibt: Was genau hat geholfen?

So ist bis heute unklar, warum ein offenes Foramen ovale Migräne auslösen kann. Fest steht nur, dass der venöse und der arterielle Blutstrom bei den Betroffenen nicht – wie normalerweise – strikt getrennt sind. Meist sorgt der höhere Druck im linken Vorhof zwar dafür, dass die Öffnung verschlossen bleibt. Ist der Verschluss jedoch instabil, kann schon ein starker Husten dazu führen, dass sich der Schlitz öffnet.

Auslöser der Kopfschmerzattacken könnten bestimmte Substanzen sein, die aus dem venösen in den arteriellen Kreislauf gelangen.

Mehr Klarheit über den Nutzen des Eingriffs bei Migränepatienten sollen klinische Studien bringen, die jetzt in mehreren Ländern beginnen, auch in Deutschland. In Berlin, Leipzig und Frankfurt am Main sind die Kardiologen bereit, den ersten Migränepatienten ein Implantat einzusetzen. Selbst der Skeptiker Diener wird sich an einer der Studien beteiligen, »um die Geschichte ein für alle Mal wasserdicht zu machen«.

© DIE ZEIT, 16.11.2006 Nr. 47

Von Cornelia Stolze

| | | |
|---|--|--|
| <p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>Középfok – német nyelv Írásbeli Írott szöveg értése</p> |  | <p>vizsgázó sorszáma:</p> <p>◀ ◀ ◀ ◻</p> <p>dátum: 2007.04.14.</p> |
|---|--|--|

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.

Elérhető pontszám: 20 pont

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

Feladatlap

Dichtung fürs Herz

1. *Miről nem kapunk információt a szövegben? Karikázza be a megfelelő betűjelet!*
(1 pont)

- A/ Symptome der Krankheit „PFO“
- B/ Entstehungsursachen von offenem Foramen ovale
- C/ Vorkommenshäufigkeit von „PFO“
- D/ Medikamentöse Therapieformen bei den Betroffenen

2. *Egészítse ki az alábbi mondatokat a szöveg alapján! Ügyeljen a helyes mondat szerkezetre.* (6 pont)

Der Neurologe hat eine Patientin primär mit _____ behandelt.

Die sekundäre Folge der Behandlung war aber: _____ konnte/n geheilt werden.

Vorkommenshäufigkeit: Etwa _____ Prozent der Erwachsenen haben den Herzfehler PFO.

Dieser Herzfehler ist _____ bemerkbar.

Der therapeutische Eingriff bei den PFO-Patienten ist *(két jelzőt említsen! 2x1 pont)*

_____,

| | | |
|---|--|---|
| <p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>Középfok – német nyelv Írásbeli Írott szöveg értése</p> |  | <p>vizsgázó sorszáma:</p> <p>◀◀◀◻</p> <p>dátum: 2007.04.14.</p> |
|---|--|---|

Olvassa el a két szöveget és az olvasott szöveg alapján oldja meg a két feladatlapot.

Elérhető pontszám: 20 pont

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

3. *Válaszolja meg az alábbi kérdést a szöveg alapján magyarul. (2x1 pont)*

Említsen olyan érveket, melyek alátámasztják a beavatkozás hatékonyságát illetve amelyek megkérdőjelezzik azt.

A beavatkozás hatékonyságát ill. indokoltságát bizonyítja:

–

–

A beavatkozással szembeni szkepticizmus oka:

–

4. *Válaszoljon az alábbi kérdésre magyarul a szöveg alapján! (1 pont)*

Hogyan fog folytatódni a kutatómunka?

–

–